

PRÆBEANT nobis, Dómine, divinum tua sancta fervorem: quo eórum páriter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum.

Humiliáte cápita vestra Deo.

ADJUVA nos, Deus, salutáris noster: et ad beneficia recolénda, quibus nos instauráre dignátus es, tribue veníre gaudéntes. Per Dóminum.

#### POSTCOMMUNION

Let thy holy mysteries, O Lord, inspire us with divine fervor, that we may delight both in their celebration and in their fruit. Through our Lord

#### PRAYER OVER THE PEOPLE

Bow your heads to God.

Help us, O God, our Savior, and grant that we may draw nigh with joy, to keep the memory of those mercies, whereby thou didst deign to restore us to life. Through our Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### MONDAY OF HOLY WEEK IN LENT

*Psalms 34: 1-2. 3*

JÚDICA, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me: apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adjutórium meum, Dómine, virtus salutis meæ. *Ps.* Effúnde frámeam, et concludé advérsus eos, qui persecúntur me. dic ánimæ meæ: Salus tua ego sum. Gloria Patri.

DA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitáte defícimus; intercedénte unigéniti Filii tui passióne respirémus: Qui tecum vivit et regnat.

*Isaiah 50: 5-10*

IN diébus illis: Dixit Isaías: Dóminus Deus apéruit mihi aurem, ego autem non contradíco: retrórsus non ábii. Corpus meum dedí percutiéntibus et genas meas velléntibus: fáciem meam non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, ideo non sum confúsus: ideo posuí fáciem meam ut petram duríssimam, et scio, quóniam non confúndar. Iuxta est, qui iustificat me, quis contradícet mihi? Stemus simul, quis est advérsarius meus? Accédát ad me. Ecce, Dóminus Deus auxiliátor meus: quis est, qui condémnet me? Ecce, omnes quasi vestiméntum conteréntur, tinea cómedet eos. Quis ex vobis tímens

INTROIT

Judge thou, O Lord, them that wrong me: overthrow them that fight against me. Take hold of arms and shield: and rise up to help me. O Lord, my salvation. *Ps.* Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me: say to my soul: I am thy salvation. Glory be to the Father.

COLLECT

Grant, we beseech thee, almighty God, that we who fail through our weakness in so many difficulties, may be relieved through the pleading of the Passion of Thy only-begotten Son. Who lives and reigns.

LESSON

The Lord God hath opened my ear, and I do not resist: I have not gone back. I have given my body to the strikers, and my cheeks to them that plucked them: I have not turned away my face from them that rebuked me, and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore am I not confounded: therefore have I set my face as a most hard rock, and I know that I shall not be confounded. He is near that justifies me, who will contend with me? let us stand together, who is my adversary? let him come near to me. Behold the Lord God is my helper: who is he that shall condemn me? Lo, they shall all be destroyed as a garment, the moth shall eat them up. Who is there among you that fears the Lord, that hears the voice of his

Dóminum, áudiens vocem servi sui? Qui ambulávit in ténebris, et non est lumen ei, speret in nómine Dómini, et innitátur super Deum suum.

*Psalms 34: 23, 3*

Exsúrge, Dómine, et inténde iudício meo, Deus meus et Dóminus meus, in causam meam. *V̄*. Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui me persequúntur.

*Psalms 102: 10; 78: 8-9*

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbus nobis. *V̄*. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur.*) *V̄*. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

*John 12: 1-9*

IN illo témpore: Ante sex dies Paschæ venit Jesus Bethániam, ubi Lázarus fúerat mórtuus, quem suscitávit Jesus. Fecérunt autem ei cenam ibi: et Martha ministrábat, Lázarus vero unus erat ex discumbéntibus cum eo. María ergo accépit libram unguénti nardi pístici pretiósí, et unxit pedes Jesu, et extérsit pedes ejus capillis suis: et domus impléta est ex odóre unguénti. Dixit ergo unus ex discípulis ejus, Judas Iscariótes, qui erat eum traditúrus: Quare hoc unguéntum non véniit trecéntis denáriis, et datum est egénis? Dixit autem hoc, non quia de egénis pertinébat ad eum, sed quia fur erat, et lóculos habens, ea, quæ mittebántur, portábat. Dixit ergo Jesus: Sínite illam, ut in diem sepultúræ meæ servet illud. Páuperes enim semper habétis vobíscum: me autem non semper habétis. Cognóvit ergo turba multa ex Judáeis, quia illic

servant, that hath walked in darkness, and hath no light? let him hope in the name of the Lord, and lean upon his God.

GRADUAL

Arise, and be attentive to my judgment: to my cause, my God, and my Lord. *V̄*. Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me.

TRACT

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. *V̄*. O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) *V̄*. Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

GOSPEL

In the days: Jesus therefore, six days before the pasch, came to Bethania, where Lazarus had been dead, whom Jesus raised to life. And they made him a supper there: and Martha served: but Lazarus was one of them that were at table with him. Mary therefore took a pound of ointment of right spikenard, of great price, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the odor of the ointment. Then one of his disciples, Judas Iscariot, he that was about to betray him, said: Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor? Now he said this, not because he cared for the poor; but because he was a thief, and having the purse, carried the things that were put therein. Jesus therefore said: Let her alone, that she may keep it against the day of my burial. For the poor you have always with you; but me you have not always. A great multitude therefore of the Jews knew that he was there; and they

est: et venérunt, non propter Iesum tantum, sed ut Lázarus vidérent, quem suscitávit a mórtuis.

*Psalms 142: 9-10*

ERIPE me de inimícis meis, Dómine: ad te confúgi, doce me fácere voluntátem tuam: quia Deus meus es tu.

HÆC sacrificia nos, omnípotens Deus, poténti virtúte mundátos, ad suum faciánt purióres veníre princípium. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorumque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte jubeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

*Psalms 34: 26*

ERUBÉSCANT et revearéantur simul, qui gratulántur malis meis: induántur pudóre et reveréntia, qui maligna loquúntur advérsus me.

came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus, whom he had raised from the dead.

OFFERTORY

Deliver me from my enemies, O Lord, to Thee have I fled: teach me to do thy will, for Thou art my God.

SECRET

May these sacrifices, almighty God, make us, whom Thou cleanse by Thy mighty power, to approach their source with greater purity. Through our Lord.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came, thence also life might arise again, and that he, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

COMMUNION

Let them blush: and be ashamed together, who rejoice at my evils. Let them be clothed with confusion and shame, who speak great things against me.